



مسئولیت متن و شکل بدوش نویسنده مضمون میباشد، عقیده نویسنده لزوماً نظر افغان جرمن آنلاین نمی باشد



۲۰۲۴/۰۳/۲۴

عبدالباری جهانی

## زه باقی یم

د ابن عربی د یوه شعر ترجمه:

پیدا کړی چې خالق دا سترجهان دی  
روح د هر څه یې کوچنی موجود انسان دی  
بېله ده به خالق نه واي دا ویلي  
چې زه ستر یم تر ما نسته څوک بناغلي  
زمآ وجود عدم تا نه سې پتولاي  
مرګ او ژوند می نه سې زیان در رسولاي  
که زه مرم او که زه بیرته ژوندي کېرم  
ته با دار یې ستا په امر به هستيرم  
که ته غواوري چې یو څل می امتحان کړي  
تر ما ستر به څوک به پیدا پر دی جهان کړي؟  
په جوهر او ماہیت کي زه باقی یم  
په ظاهره هسي بنكارم چې فاني یم.

The spirit of the Great Existent ( the Universe)  
Is this small existent (man)  
Without it God would not have said:  
I am the greatest and the omnipotent.  
Let not my contingency veil thee,  
Or my death or resurrection,  
For if thou examined me,  
I am the great and the all-embracing.  
The eternal through my essence,  
And the temporal are manifested.  
A History of Muslim Philosophy, Vol 1 P 416.

د پابو شميره: له ۱ تر ۱

افغان جرمن آنلاین په درښت تاسو همکاری ته راپولی. په دغه پته له مور سره اريکه تینګه کړئ  
[maqalat@afghan-german.de](mailto:maqalat@afghan-german.de)  
يادونه: دليکنې د ليکنيزې بنې پازوالې د ليکوال په غاره ده، هيله من یو خپله ليکنه له راپيرلو مخکي په خير و لولې